

E5 - Holiday, Etc.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"Japan Martel Group presents: Flea Market"

[00:00] ---

Humans must make sacrifices
in order to live on.

[00:03] ---

"Taiyaki"

[00:05] ---

"Senri's Fortune Telling Mansion"

[00:06] ---

In some cases, this means
that they must toil on a day of rest.

[00:07] ---

"Kotomi's Recital"

[00:10] ---

"Happiness Spiral Donations"
"Donations" "Homemade" "Jam"

[00:12] ---

"Japan Martel Group presents: Flea Market"

[00:13] ---

I determined my next narration.

[00:22] ---

So this is the place where one can
make money by showing off tricks.

[00:23] ---

"Holiday, Etc."

[00:24] ---

"Holiday, Etc."
"Toys"

[00:25] ---

"Holiday, Etc."
"Druidic Miracles: Monster Show"

[00:25] ---

"Druidic Miracles: Monster Show"

[00:26] ---

I'll show them what a
real street performance is like.

[00:29] ---

And now... Ramen set!

[00:32] ---

Okay, it's time for a fun puppet show!

[00:35] ---

"A few minutes later"

[00:38] ---

Why is no one coming to watch my show?

[00:40] ---

What could possibly be missing?
There are no gimmicks here...

[00:44] ---

Here we go.

[00:48] ---

One more, here we go.

[00:52] ---

Yay, yay. Thank you, thank you.

[00:54] ---

"3,150 yen earned"

[00:58] ---

"Furukawa Bread"

[00:58] ---

We're selling Dango Family bread.
Enjoy with your whole family!

[01:03] ---

Nobody told me I have to
dress like this. I'm embarrassed!

[01:08] ---

"Furukawa Bread"
"Saury Bread" "Dango Bread"

[01:09] ---

The bread I made with
Sanae-san isn't selling at all.

[01:12] ---

Saury bread, packed with saury
cream--what's wrong with that?

[01:16] ---

Welcome, sir.

[01:19] ---

You'll purchase Sanae's special saury
bread to show your sincerity, right?

[01:23] ---

My bread isn't worthy of
purchase without "sincerity"!

[01:28] ---

I love it!

[01:31] ---

"3,900 yen earned"

[01:33] ---

Welcome, gypsy, to this house of wonders.

[01:37] ---

Will I get a girlfriend
in the near future?

[01:39] ---

No, you won't.

[01:40] ---

Why are you answering, Kaori?!

[01:42] ---

No, you won't.

[01:43] ---

What could I possibly be missing?!

[01:44] ---

Character.

[01:45] ---

Oh no...

[01:46] ---

See? No catchy comebacks.

[01:48] ---

Lacking character? I recommend this
talisman. It will open up your future!

[01:52] ---

Take my money!

[01:54] ---

"5,000 yen earned"

[01:59] ---

Earplugs for sale, special deal, 20% off!

[01:59] ---

"Earplugs"

[02:04] ---

"6,400 yen earned"

[02:06] ---

"Extra Thick Peach Gum"

[02:06] ---

Why am I the only one
who can't make any money?!

[02:09] ---

"1 candy and 1 gum earned"

[02:13] ---

Cha-ching, that's a lot of change...

[02:16] ---

Hey, I'm taking over your location,

and your audience too!

[02:19] ---

Oh, so you wish to have
a showdown with Kotori-san?

[02:24] ---

"Wandering Unemployed:
Yukito Kunisaki

[02:24] ---

Ordinary Miser:
Kotori Kanbe"

[02:27] ---

Who are they?

[02:28] ---

"Hi I'm Rikako" "Hi I'm Keisuke"

[02:28] ---

Monsters... Okay, no,
these are just my parents!

[02:32] ---

Whatever.

[02:34] ---

I'll show you my ultimate technique,
loaded with a thousand years of emotions!

[02:41] ---

Huh?

[02:45] ---

Ugu... Get out of the way!

[02:54] ---

Somewhere beyond
this sky is a girl with wings.

[02:59] ---

She's been there forever.

[03:01] ---

Put your heart and soul into the puppet.

[03:04] ---

Because I will be with you...

[03:07] ---

--Yay! Kanbe is the best!

[03:10] ---

--Yay, yay. Thanks, thanks.

--Yay! Kanbe is the best!

[03:12] ---

"99,999 yen earned"

[03:15] ---

Kanbe is the best! Kanbe is the best!

[03:19] ---

I know. I'll become a crow.

[03:22] ---

[03:24] ---

[03:55] ---

"Illustration by Mikeou"

Revision #1

Created 2024-03-28 16:36:45 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 16:36:45 UTC by whimsee